

LA PARUTION DE CE NUMÉRO EST DÉCALÉE EN RAISON DE LA PRISE EN COMPTE DU CONSEIL MUNICIPAL D'INSTALLATION DU SAMEDI 5 AVRIL.



©Julien Faistley

ÉLECTIONS MUNICIPALES

UNIS POUR ORLY

Les Orlysiens ont choisi la liste « Unis pour Orly », conduite par Christine Janodet, qui remporte l'élection avec 58,18% des suffrages exprimés au second tour. A découvrir dans ce dossier : les résultats des élections municipales, votre nouveau conseil municipal, un extrait du discours de Christine Janodet, réélue maire d'Orly et les engagements de la nouvelle municipalité pour une ville unie et solidaire.

Actualités

Concours des maisons et des balcons fleuris

Tous les Orlysiens sont invités à participer au concours, qui sera organisé tout au long du printemps. (page 11)

Modes de garde petite enfance

Les parents peuvent s'informer sur les différents modes de garde et s'inscrire lors des points informations organisés à la Maison des P'tits Loup'ings. (page 10)

Vacances d'avril

Les services de la ville ont concocté un programme bien rempli pour occuper le temps libre des enfants et des adolescents Orlysiens, pendant les vacances scolaires. (page 11)

Transports

Bus 183

A compter du lundi 28 avril, le bus 183 reprendra son itinéraire via le quartier des Aviateurs, avec notamment un arrêt à proximité de la gare Rer des Saules. (pages 13)

Portrait

La famille Desbordes, l'histoire d'une entreprise familiale et de son succès

L'entreprise familiale Desbordes repoussage est l'une des plus anciennes d'Orly. Spécialisée dans le modelage des métaux, elle est aujourd'hui gérée par Valérie Desbordes, aux côtés de son frère Eric et de son oncle Marc. (page 19)



L'accessibilité des personnes en situation de handicap

« Il n'y a qu'une seule place de stationnement pour les personnes en situation de handicap sur la nouvelle place de la gare. C'est insuffisant. Par ailleurs, cet emplacement est souvent utilisé par des personnes qui ne sont pas autorisées à y stationner. »

Frédérique C.

Le stationnement sur la nouvelle place de la gare, qui prévoit une place sur vingt aux personnes en situation de handicap, est conforme à la réglementation en vigueur*. De manière générale, la municipalité s'engage à rendre la ville accessible aux personnes à mobilité réduite ou en situation de handicap. 66 places de stationnement leur sont ainsi réservées sur l'ensemble du territoire de la commune. Concernant les stationnements abusifs, les Agents de surveillance de la voie publique (Asvp) verbalisent dès qu'une infraction est constatée.

*Le décret du 21 décembre 2006 précise que lorsque des places de stationnement sont matérialisées sur le domaine public, au moins 2% de l'ensemble des emplacements de chaque zone de stationnement, arrondis à l'unité supérieure, sont accessibles et adaptés aux personnes circulant en fauteuil roulant.

Caddys de supermarché

« Un nombre important de caddys de supermarché sont laissés à l'abandon à plusieurs endroits de la ville. Il serait bien de sensibiliser la population à ce sujet. »

Jean-Claude S.

La ville est intervenue à plusieurs reprises auprès des responsables des grandes surfaces afin qu'ils récupèrent les caddys dont ils sont les propriétaires. Comme vous le suggérez, il convient à chaque citoyen de bien vouloir ramener son caddy une fois leurs courses faites.



MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication : Patricia Delon • Rédaction en chef : Fanny Wilson • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Fanny Wilson, Caroline Bénévent, Sarah Saïdi, stagiaire • Photos : Corinne Guidal • Conception graphique, maquette : Newsprint www.newsprint.fr • Imprimeur : RAS • Tél. : 01 39 33 01 01 • Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1300 • Tél. : 01 48 90 21 05 • www.mairie-orly.fr • ISSN 0397-3751



Éditorial

UNE BELLE VICTOIRE POUR ORLY



Après une campagne riche et intense, la liste Unis pour Orly que j'avais l'honneur de conduire a été largement élue avec 58,18 % des suffrages.

C'est une belle victoire pour Orly. Ma volonté est de créer toutes les conditions du bien vivre ensemble avec ce souci de proximité et d'écoute qui m'anime. Convivialité, solidarité, égalité des chances et d'accès aux services publics sont les maîtres mots de mon engagement devant vous.

Maire de tous les Orlysiens, je veux préparer avec vous les mutations qui se profilent dès demain : mutations administratives, de territoire avec notamment les grands projets de transports qui mettront Orly au cœur de la métropole parisienne.

De grands chantiers nous attendent : réussite scolaire pour tous, dynamisation de notre politique jeunesse et surtout le combat pour l'emploi.

Vous pouvez compter sur moi et sur mon équipe qui vous est présentée dans ce journal.

Bien à vous

Christine Janodet
Maire d'Orly

Sommaire

04 Arrêt sur images

06 Dossier

10 Actualité

12 Démocratie locale

13 Transport

14 Aménagement

15 Santé

16 Vie associative

17 Sport

18 Économie

19 Portrait

20 Lectures

22 Annonces

23 Agenda



POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail
orlymaville@mairie-orly.fr

Par courrier
Mairie d'Orly
Direction de la communication
Journal municipal
Bp 90054
94311 Orly cedex

publicité

Entreprise de Peinture

Maurice Champigny
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Corneille **01.48.53.47.49**
94310 ORLY Port. 06 12 04 82 74

Arrêt sur images

MARS À ORLY



19 mars

52ème anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie

Les Orlysiens, la municipalité et la Fnaca étaient réunis au monument aux morts pour commémorer la fin de la guerre d'Algérie, qui fut proclamée le 19 mars 1962.



18 mars

Spectacle Cameo avec les Apprentis d'Auteuil

Spectacle féérique donné par les élèves des Apprentis d'Auteuil d'Orly, au centre culturel. Autour de l'histoire du cinéma, ce spectacle a pu voir le jour dans le cadre d'un atelier théâtre.



8 mars

Journée des droits de la femme

Plus de 200 Orlysiennes de toutes générations étaient rassemblées lors d'une journée placée en leur honneur, avec au programme : animations sportives au gymnase Robert Desnos, lecture de lettres de femmes de soldats écrites pendant la Grande guerre et spectacle musical « Les D'Moiselles » au centre culturel.



5 mars

« Face au doute »

Une séquence de la série télévisée « Face au doute » a été tournée devant l'hôtel de ville et dans le bureau de la maire.



14 mars

Rendez-vous urbain à la Sablière

Les habitants, le bailleur Icf la Sablière et la ville se sont réunis pour le 4^e « diagnostic en marchant ». Ils ont continué à relever les points positifs et les dysfonctionnements en vue d'améliorer le cadre de vie du quartier.



11 mars

Concertation sur la réforme des rythmes scolaires

Elle s'est poursuivie avec la réunion du comité de direction, qui réunissait des représentants de la Direction départementale de la cohésion sociale, de l'Inspection de l'éducation nationale et les services de la ville. Ils échangèrent sur différents points, notamment sur le projet éducatif de territoire.



14 mars

Thé dansant

Atmosphère conviviale et joyeuse lors du thé dansant organisé par le service animations seniors, dans les salons de la mairie. Une soixantaine de seniors se sont ainsi divertis.



20 mars

Portes ouvertes classes danses

Sur la scène du centre culturel, les élèves de Ce2 des écoles élémentaires Marcel Cachin B et Paul Eluard B partagèrent des moments autour de la danse avec Jacques Fargearel, directeur de la compagnie du Sillage. Le projet est soutenu par la Caisse des écoles et l'Inspection académique du Val-de-Marne.



4 mars

E2c 94 : remise des attestations de compétences

L'Assemblée générale ordinaire de l'École de la 2^e chance du Val-de-Marne s'est tenue dans la salle du conseil de l'hôtel de ville. À cette occasion, 4 jeunes ayant effectué leur parcours sur le site d'Orly ont reçu leur attestation de compétences.

UNIS POUR ORLY

Les Orlysiens ont clairement choisi la liste « Unis pour Orly », qui a réuni 58,18% des suffrages exprimés au second tour. Réélue maire d'Orly, Christine Janodet et son équipe, conduiront pour les 6 années à venir leurs engagements pour une ville unie et solidaire.



Réunissant 3 446 électrices et électeurs, la liste « Unis pour Orly », conduite par Christine Janodet, est majoritaire dans 10 bureaux de vote, dimanche 30 mars. Ce vote confirme les résultats du 1er tour qui avaient placé la liste « Unis pour Orly » largement en tête. La liste conduite par Christine Janodet remporte ainsi 28 sièges au conseil municipal. La liste « Agir ensemble pour Orly » conduite par Brahim Messaci obtient 7 sièges.

Moment essentiel de la vie démocratique, cette élection municipale a permis d'approfondir les idées et les propositions sur l'avenir de la commune. Les Orlysiens ont choisi le projet porté par Christine Janodet, qui vise à faire d'Orly une ville toujours plus solidaire, unie, inventive et tournée vers l'avenir.



1^{ER} TOUR - 23 MARS 2014

BUREAUX	Inscrits	Votants		Blancs et nuls		Exprimés		Philippe BOURIACHI Alternance Orly		Brahim MESSACI Agir pour ORLY		Robert GINESTE Rassemblement citoyen		Christine JANODET Unis pour ORLY		Marco PISANU Une nouvelle ère pour ORLY	
			%		%		%		%		%		%		%		%
1 - Nouvelle Mairie	720	387	53,75	33	8,53	354	91,47	13	3,67	92	25,99	14	3,95	171	48,31	64	18,08
2 - Restaurant Jean Moulin	700	398	56,86	35	8,79	363	91,21	7	1,93	76	20,94	10	2,75	166	45,73	104	28,65
3 - Maison de l'Enfance	882	537	60,88	34	6,33	503	93,67	13	2,58	81	16,10	31	6,16	246	48,91	132	26,24
4 - Ecole Noyer Grenot	992	535	53,93	42	7,85	493	92,15	27	5,48	135	27,38	30	6,09	160	32,45	141	28,60
5 - Ecole Mater R. Rolland	1062	501	47,18	28	5,59	473	94,41	26	5,50	168	35,52	38	8,03	206	43,55	35	7,40
6 - Centre Culturel	1064	498	46,80	29	5,82	469	94,18	42	8,96	184	39,23	24	5,12	178	37,95	41	8,74
7 - Restaurant Pablo Neruda	778	364	46,79	38	10,44	326	89,56	8	2,45	103	31,60	26	7,98	170	52,15	19	5,83
8 - Rest. Marcel Cachin	1120	540	48,21	27	5,00	513	95,00	36	7,02	187	36,45	24	4,68	235	45,81	31	6,04
9 - Mater. Irène Joliot Curie	902	467	51,77	27	5,78	440	94,22	20	4,55	150	34,09	21	4,77	212	48,18	37	8,41
10 - Ecole Paul Eluard	934	423	45,29	23	5,44	400	94,56	28	7,00	152	38,00	10	2,50	181	45,25	29	7,25
11 - Salle de l'Orangerie	1074	643	59,87	55	8,55	588	91,45	23	3,91	89	15,14	29	4,93	231	39,29	216	36,73
12 - Centre Administratif	912	482	52,85	40	8,30	442	91,70	42	9,50	114	25,79	19	4,30	195	44,12	73	16,52
TOTAL	11140	5775	51,84	411	7,12	5364	92,88	285	5,31	1531	28,54	276	5,15	2351	43,83	922	17,19



Élection du maire et des adjoints

Un conseil municipal pour le moins « extraordinaire » s'est tenu samedi 5 avril, à l'hôtel de ville, pour élire le maire, les adjoints et les adjoints de quartier. Lors de cette séance, Christine Janodet a été réélue maire d'Orly. Les 13 adjoints qui composent le nouveau bureau municipal ont été élus par vote à bulletin secret. Vous les retrouverez en pages 8 et 9 de ce numéro. Autant de femmes et d'hommes qui travailleront tous ensemble à l'avenir d'Orly. Le prochain conseil municipal, jeudi 17 avril, procédera aux désignations dans les commissions.

Retrouvez les délégations des conseillers municipaux sur www.mairie-orly.fr à partir du vendredi 18 avril.

2^E TOUR - 30 MARS 2014

BUREAUX	Votants		Blancs et nuls		Exprimés		Brahim MESSACI Agir ensemble pour Orly		Christine JANODET Unis pour ORLY	
		%		%		%		%		%
1 -	402	55,83	30	7,46	372	92,54	121	32,53	251	67,47
2 -	420	60,00	30	7,14	390	92,86	133	34,10	257	65,90
3 -	584	66,21	21	3,60	563	96,40	165	29,31	398	70,69
4 -	579	58,37	37	6,39	542	93,61	284	52,40	258	47,60
5 -	547	51,51	34	6,22	513	93,78	239	46,59	274	53,41
6 -	561	52,73	35	6,24	526	93,76	273	51,90	253	48,10
7 -	403	51,80	27	6,70	376	93,30	150	39,89	226	60,11
8 -	623	55,63	27	4,33	596	95,67	279	46,81	317	53,19
9 -	517	57,32	28	5,42	489	94,58	221	45,19	268	54,81
10 -	495	53,00	19	3,84	476	96,16	219	46,01	257	53,99
11 -	659	61,36	51	7,74	608	92,26	223	36,68	385	63,32
12 -	497	54,50	25	5,03	472	94,97	170	36,02	302	63,98
TOTAL	6287	56,44	364	5,79	5923	94,21	2477	41,82	3446	58,18

Les engagements de la nouvelle municipalité

La liste « Unis pour Orly » a pris plus de 100 engagements, autour de :

- ❖ **La démocratie et la citoyenneté** : les Orlysiens acteurs de la ville et au cœur de chaque décision. Des temps d'échanges et de rencontres avec les citoyens : Conseils consultatifs, Rencontres d'Orly, Cvaio...
- ❖ **L'emploi** : des emplois pour les Orlysiens dans les grands projets du territoire, notamment en développant des clauses d'insertion.
- ❖ **L'aménagement et le respect de l'environnement** : des espaces verts (requalification du Parc Méliès), l'accessibilité de la ville aux personnes en situation de handicap et à mobilité réduite, des liaisons douces, la protection de l'environnement.
- ❖ **Les logements** : développer une offre de logements de qualité et diversifiée.
- ❖ **La sécurité** : présence consolidée de la Police nationale, doublement des effectifs des Asvp, renforcement des dispositifs de protection et de sécurisation de la population.
- ❖ **À toutes les étapes de la vie** : petite enfance, vulnérabilité, solidarité.
- ❖ **L'éducation** : une école de la réussite pour tous.
- ❖ **La jeunesse** : des jeunes autonomes et acteurs de leur avenir.
- ❖ **La garantie d'un Service public de qualité** : culture, sports, loisirs, centres municipaux de santé, mise en place d'un guichet unique.
- ❖ **Le budget** : une gestion sérieuse et responsable, sans augmenter les taux des impôts communaux pendant 3 ans.
- ❖ **Le Grand Paris** : l'avenir de notre territoire avec la métropole du Grand Paris : réseau de transports (ligne 14, tramway jusqu'à l'aéroport d'Orly).

Retrouvez le programme détaillé sur www.mairie-orly.fr

VOTRE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL



Christine Janodet
Maire et conseillère générale du Val-de-Marne



Jean-François Chazottes
1^{er} adjoint au maire



Stéphanie Barré
Adjointe au maire



Hind Benaini
Adjointe au maire



Hamide Kermani
Adjointe au maire



Nathalie Besniet
Adjointe au maire



Pascal Perrier
Adjoint au maire



Imène Ben Cheikh
Adjointe au maire



Farid Radjouh
Adjoint au maire



Marilynne Herlin
Adjointe au maire



Paul Farouz
Adjoint au maire



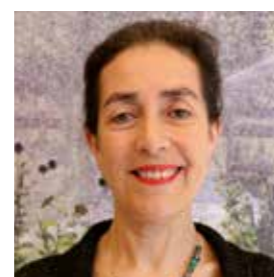
Alain Girard
Maire adjoint de quartiers



Patrick Bourgeois
Maire adjoint de quartiers



Jacqueline Marconi
Maire adjointe de quartiers



Maribel Aviles Corona
Conseillère municipale



Karine Bettayeb
Conseillère municipale



Thierry Atlan
Conseiller municipal



Christian de Barros
Conseiller municipal



Josiane Dautry
Conseillère municipale



Frank-Eric Baum
Conseiller municipal



Malikat Vera
Conseillère municipale



Dahmane Bessami
Conseiller municipal



Geneviève Bonnisseau
Conseillère municipale



Eddy Jourde
Conseiller municipal



Monique Kucinski
Conseillère municipale



Christian Brissepot
Conseiller municipal



Sana El Amrani
Conseillère municipale



Pierre Stouvenel
Conseiller municipal



Brahim Messaci (opposition)
Conseiller municipal



Marianne Cimino (opposition)
Conseillère municipale



Marco Pisanu (opposition)
Conseiller municipal



Noeline Tanfour (opposition)
Conseillère municipale



Lionel Cros (opposition)
Conseiller municipal



Line Assogbavi (opposition)
Conseillère municipale



Hélène Bahlouli (opposition)
Conseillère municipale

DISCOURS DE CHRISTINE JANODET, RÉÉLUE MAIRE D'ORLY



« À l'issue de cette première séance du conseil municipal, **je veux remercier tous ceux qui ont participé au processus démocratique de ces derniers mois.**

Les électeurs ont clairement choisi la liste que je conduisais pour présider les destinées de la commune pour les prochaines années.

Je résumerai notre programme en trois engagements principaux :

- **D'abord être solidaire à tous les âges de la vie et prévenir la vulnérabilité,**
- **Ensuite confirmer notre priorité pour la réussite éducative de nos enfants et pour l'épanouissement de notre jeunesse**
- **Enfin être présent et défendre les intérêts de notre commune dans la future métropole de Paris, pour la réalisation du tramway et du réseau de transport dans les délais.**

La démocratie est un état d'esprit, une valeur politique qui sert de socle à mon action. Je m'engage avec conviction à déployer encore davantage toutes les structures de démocratie participative que nous avons mises en place.

Dans cette même volonté de respect de la parole citoyenne, je m'engage à faire de cette assemblée un lieu de débat respectueux de l'opposition.

Maire de tous les Orlysiens, je m'engage à être attentive à vos remarques, à vos propositions dès lors qu'elles sont motivées par le souci du bien commun.

Nous avons de grands défis à relever, tous ceux qui souhaitent s'y investir seront les bienvenus.

Tous ensemble, il nous revient de travailler toujours mieux pour notre ville. »

Retrouver l'intégralité du discours sur www.mairie-orly.fr

Petite enfance

MODES DE GARDE

Parents, vous pouvez vous informer sur les différents modes de garde et vous inscrire lors des points informations organisés à la Maison des P'tits Loup'ings.



Les points informations sur les modes de garde ont lieu tous les 15 jours, **le 1^{er} lundi du mois de 9h à 11h et le 3^e jeudi du mois de 16h30 à 18h30**. Les parents sont renseignés pendant une heure par les directrices du Relais assistantes maternelles (Ram), de la crèche municipale et de la crèche départementale. Il leur est ensuite remis un formulaire de pré-inscription. A noter qu'il n'y aura pas de points informations pendant les petites vacances scolaires, ni entre le 15 juillet et le 15 août. Les prochains rendez-vous se dérouleront **lundi 5 mai et jeudi 15 mai**.

Inscription obligatoire par téléphone au 01 48 90 21 77.

**Maison des P'tits Loup'ings
3 bis, rue Alfred de Musset
01 48 90 21 77**

UN INSTITUT ESTHÉTIQUE ITINÉRANT AVEC LE LYCÉE GUILLAUMIN



La caravane transformée en institut esthétique itinérant était présentée mardi 25 mars, au lycée Armand Guillaumin.

11 élèves de terminale esthétique du lycée Armand Guillaumin d'Orly réhabilitent une caravane en institut esthétique itinérant, dans le cadre d'un projet professionnel de fin d'année. Ils sont ainsi partis en Corrèze et dans le Lot en mars et en avril, pour se rendre chaque jour dans un village et offrir des soins esthétiques et cosmétiques gratuits. Cette classe est le fleuron de l'établissement : tous les élèves, choisis sur dossier, sont reconnus pour leur professionnalisme, leur maturité et leur fort taux de réussite au baccalauréat. Ils vivent à travers ce projet une expérience originale et unique, à la hauteur de leur établissement, que l'on compte parmi les meilleurs lycées d'esthétique de la région.

PAUL BARTEL, JEUNE ORLYSIEN NOMMÉ AUX CÉSARS



Jeune orlysiens de 19 ans, Paul Bartel a été nommé aux Césars dans la catégorie meilleur espoir masculin pour son interprétation dans le film « Les Petits princes ».

C'est dans sa ville natale qu'il fit ses premiers pas en tant qu'acteur, au sein de l'Atelier des jeunes des quartiers d'Orly (Atqo). Depuis, Paul Bartel enchaîne les rôles. Il fut notamment remarqué par le public lors de la sortie du film « Les Géants » de Bouli Lanners, récompensé au Festival de Cannes en 2012.

L'enfant d'Orly n'a pas fini de nous surprendre !

Retrouvez son portrait dans le journal de Orly ma ville de février 2012 et sur www.mairie-orly.fr

PROLONGATION DE LA CARTE D'IDENTITÉ



Les nouvelles cartes d'identité sont valables 15 ans et celles émises depuis 2004 sont prolongées de 5 ans.

Cadre de vie

CONCOURS MAISONS ET BALCONS FLEURIS

Tous les Orlysiens sont invités à participer au concours des maisons et balcons fleuris, organisé pour fêter l'arrivée du printemps.



Parce qu'une ville fleurie améliore le cadre de vie de chacun, les Orlysiens sont invités à participer au concours des maisons et balcons fleuris. Le prix sera décerné lors du Festival de l'Oh, samedi 28 et dimanche 29 juin. Plus d'informations et les modalités d'inscription vous seront communiquées dans le prochain journal Orly ma ville.

À L'ASSAUT DES VACANCES !



Les vacances de printemps commencent **lundi 14 avril et s'achèveront vendredi 25 avril** dans notre académie. Un programme bien rempli attend les enfants et les adolescents Orlysiens. Durant ces 15 jours, les jeunes de 12 à 25 ans n'auront pas le temps de s'ennuyer avec les forums jeunesse qui organisent : des concours Masterchef, des tournois sportifs, des sorties en plein air (Fontainebleau à vélo), du light-painting, du jardinage, des ateliers photo... Ils seront accueillis tous les jours de 9h30 à 18h30.



Parmi les nouvelles activités : du light-painting !

Plus d'informations au **forum Andrée Chedid : 01 48 90 16 78, au forum Pablo Neruda : 01 48 84 96 32 et au forum Saint-Exupéry : 01 48 92 01 26**. Les plus petits occuperont leur temps libre par des activités pédagogiques avec les accueils de loisirs : ateliers autour de la charte de la civilité, soirée contes... Les ludothèques, le Club ados et la Maison de l'enfance seront également ouverts.

MAISON DES P'TITS LOUP'INGS : UNE NOUVELLE CRÈCHE



La crèche de la Maison des P'tits Loup'ings, située au cœur du quartier de la Pierre-au-Prêtre, est ouverte depuis le lundi 3 mars. Elle comprend une crèche de 36 berceaux.

PERMANENCE D'ACTION SOCIALE



À compter du mois d'avril, une permanence d'action sociale se tient un mercredi par mois à la Maison des P'tits Loup'ings. Elle s'adresse aux parents et vise à les accompagner dans leurs démarches concernant les frais de garde de leur enfant.

Les permanences ont lieu uniquement sur rendez-vous au 01 48 90 21 77.

**Maison des P'tits Loup'ings
3 bis, rue Alfred de Musset**

INSCRIPTIONS SÉJOURS ÉTÉ

Les inscriptions pour les séjours été 2014 à destination des enfants et des adolescents orlysiens s'effectuent du **samedi 12 avril jusqu'au mercredi 14 mai**.

Plus d'informations dans la brochure séjours été 2014 téléchargeable sur www.mairie-orly.fr

Vivre ensemble à Orly

SANS BRUIT LA VILLE EST PLUS BELLE



« -Bonjour mon voisin, le printemps est arrivé. Il fait beau, on peut se balader... C'est super, non ?

-Oui, mais l'arrivée du printemps, c'est aussi les bruits qui reviennent. Il fait jour plus tôt, la nuit tombe plus tard... Certains en profitent pour passer la tondeuse dès 9h le matin ou pour utiliser la perceuse à 21h. Avec le printemps, on ouvre les fenêtres, c'est agréable mais pas lorsqu'on entend la musique hurler ou le chien aboyer. Le printemps, c'est aussi les motos qui recommencent à tourner en pétaradant. En hiver au moins, on est plus tranquille ! »

Votre voisin a raison. La bonne entente passe par une plus grande attention aux bruits que nous provoquons et qui peuvent déranger.

Il peut s'agir de tous les bruits provoqués par notre activité de jour comme de nuit : ceux causés par un locataire, un propriétaire ou un occupant (cris, talons, chant...) mais aussi ceux causés par une chose (instruments de musique, chaîne Hi-fi, outil de bricolage, électroménager...) ou par un animal (aboiements...). De même, les véhicules à moteur « ne doivent pas émettre de bruits susceptibles de causer une gêne aux usagers de la route ou aux riverains. »

Ces bruits de comportement peuvent être sanctionnés dès lors qu'ils troublent le voisinage de manière anormale, de jour comme de nuit.

INFOS

❖ Avant la sanction, la négociation. **Vous pouvez joindre Monsieur Gramaglia, correspondant du parquet, au 01 48 90 22 76.** Sa mission porte à la fois sur la médiation des conflits du quotidien (troubles du voisinage) mais aussi sur l'information du justiciable au regard des procédures pénales.

Ces recommandations je les connais ? Oui, je les ai lues dans la charte de la civilité.

RENCONTRES D'ORLY 2014 : 1^{ER} ATELIER DE PRÉPARATION



Le 1^{er} atelier de préparation des Rencontres d'Orly 2014 s'est tenu mardi 25 février, dans les salons de la mairie. A cette occasion, une trentaine d'Orlysiens étaient réunis. Ils ont échangé sur les dernières Rencontres d'Orly et ont réfléchi sur les thèmes porteurs pour 2014. Trois axes ont ainsi été retenus pour les Rencontres d'Orly 2014 :

- ❖ l'emploi et la formation
- ❖ le développement des initiatives dans les quartiers et les rencontres intergénérationnelles
- ❖ faire vivre la charte de la civilité

ACCOMPAGNER LES COPROPRIÉTÉS



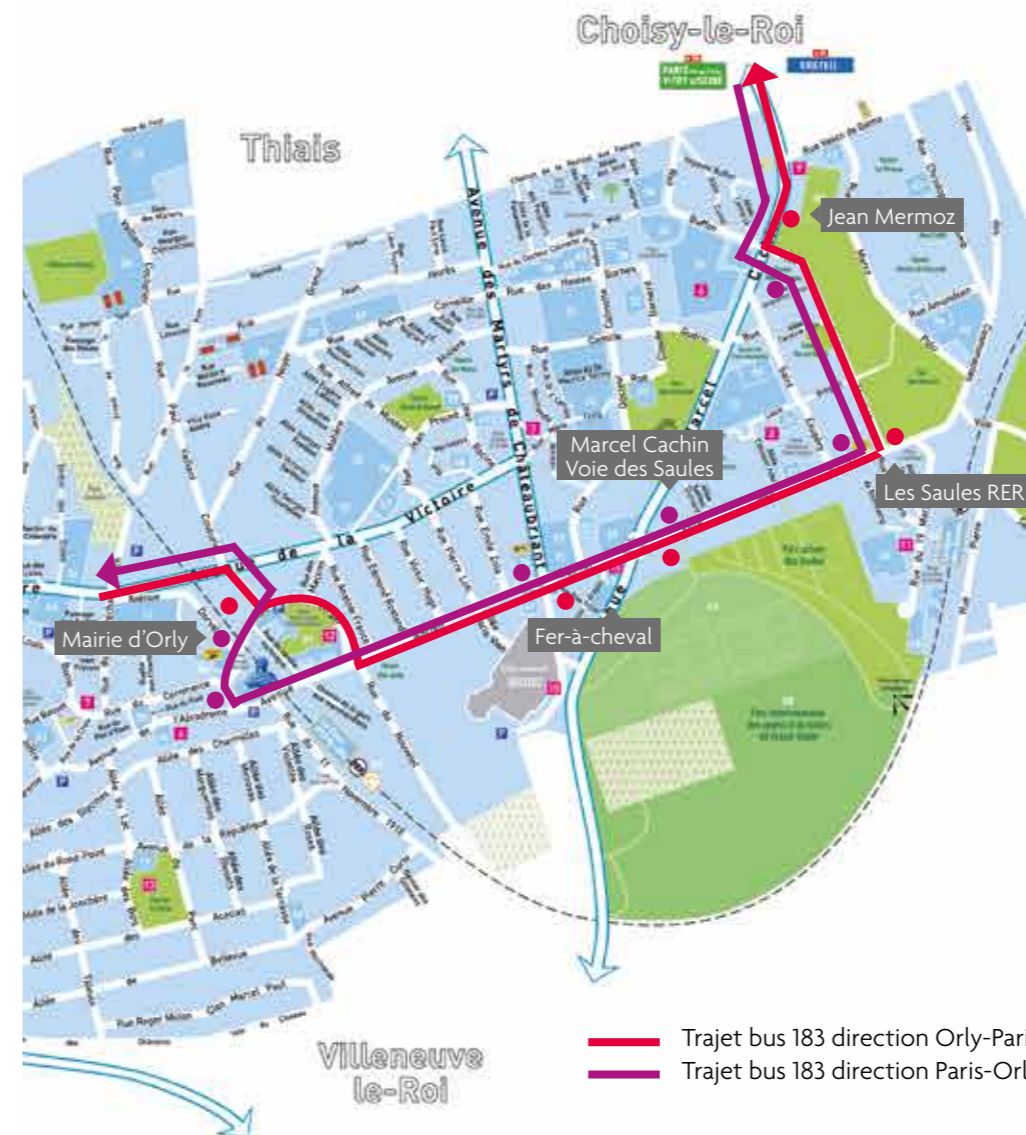
La ville souhaite développer un accompagnement notamment en direction des nouvelles copropriétés qui se trouvent dans les quartiers concernés par la Rénovation urbaine. Inscrite dans le Programme local de l'habitat (Plh), cette démarche vise à favoriser l'intégration des copropriétaires et à palier les dysfonctionnements, en s'appuyant sur la veille et la médiation.

A la suite de rencontres, un diagnostic a été réalisé via des échanges téléphoniques et des entretiens avec les conseils syndicaux et syndics pour recenser les principales difficultés. Plusieurs temps d'échanges ont eu lieu avec les copropriétaires et les promoteurs. Une réunion d'information, organisée par la ville, s'est tenue le 13 février dans les salons de la mairie à destination des copropriétés (photo). Animée par l'Agence départementale d'information sur le logement (Adil), elle a permis d'aborder le fonctionnement d'une copropriété, d'un budget et le rôle de chaque organe. La prochaine étape consiste à pérenniser ces relations, à faire participer les copropriétaires aux rendez-vous urbains et à promouvoir les échanges entre promoteurs et jeunes accédants.

Bus 183 : NOUVEL ITINÉRAIRE



À compter du lundi 28 avril, le bus 183 reprendra son itinéraire via le quartier des Aviateurs avec notamment un arrêt à proximité de la gare Rer des Saules.



— Trajet bus 183 direction Orly-Paris
— Trajet bus 183 direction Paris-Orly

PROLONGEMENT DE LA LIGNE 14 JUSQU'À L'AÉROPORT D'ORLY

L'association des communes et communautés du Grand Orly se félicite de l'avis unanime rendu en février par la commission du débat public sur la réalisation de la ligne 15 du métro du Grand Paris.

La commission préconise que la réalisation de la ligne 15 s'accompagne du prolongement de la ligne 14 jusqu'à l'aéroport d'Orly pour une mise en service totale en 2023, soit 4 ans plus tôt que le calendrier annoncé par le Premier ministre l'année dernière.

C'est une belle reconnaissance des acteurs et des populations du Grand Orly qui s'étaient mobilisés dans tout le département, notamment au travers d'une pétition qui avait recueilli 1500 signatures. C'est également la reconnaissance de se connecter plus vite au 2^e aéroport français et plus généralement au territoire du Grand Orly, 1^{er} pôle économique du sud francilien.

LES PROJETS DE TRANSPORT EN VAL-DE-MARNE SUR UNE MÊME CARTE !



Le Conseil général du Val-de-Marne édite et met à disposition du public une carte qui recense les projets de transports en commun dans le département. Cette carte pliante référence les futurs prolongements de lignes existantes et les nouvelles lignes de métro, de bus, de tramway ou de téléphérique. Elle comprend le tramway T9 qui sera prolongé jusqu'à l'aéroport d'Orly.

Elle est disponible à l'accueil du centre administratif, sur www.cg94.fr rubrique déplacements et www.mairie-orly.fr.

Aménagement

Travaux

LA REQUALIFICATION DU PARC MÉLIÈS

Issue d'une longue concertation avec les habitants et le Conseil de quartiers Ouest, la requalification du parc Méliès permettra de mettre en valeur le parc et le château à travers des espaces verts lumineux et fleuris. La 1ère phase des travaux a déjà débuté.



Le projet de requalification du parc Méliès sera réalisé en deux temps. La 1ère phase a commencé aux abords de l'Orangerie et du Pôle image numérique avec la construction d'un parking de 22 places. Tout autour, 250 m² d'espaces verts seront aménagés, 9 arbres, 450 arbustes et 498 plantes vivaces seront plantés. Ces travaux seront terminés à la fin du mois d'avril. La 2^e phase concerne l'embellissement du parc et la préservation de la biodiversité. Elle débutera à la fin du second semestre 2014. Un plan de sélection et d'élagage des arbres a été élaboré pour supprimer les arbres malades et privilégier la luminosité des

espaces. Sur les 850 arbres existants, 120 seront abattus à partir de 3 critères : dangerosité, état sanitaire et surreprésentation. Ils seront remplacés par 60 nouveaux arbres (dont des nouvelles espèces), des milliers d'arbustes, une végétation arbustive ou tapissante et des parterres fleuris. Les arbres remarquables seront tous conservés. Le château et le bassin d'eau seront mis en valeur à travers des perspectives dynamiques et des espaces fleuris, et les enfants pourront profiter des jeux aménagés à proximité. **L'ensemble du parc sera fermé la nuit et une nouvelle entrée sera ouverte au niveau de la rue du Maréchal Joffre.**

TRAVAUX DANS VOTRE JARDIN, PRUDENCE !



Avant d'entamer des travaux dans votre jardin, renseignez-vous sur la procédure et sur l'emplacement d'une éventuelle canalisation de gaz.

Vous souhaitez planter un arbre dans votre jardin, refaire une clôture, créer une descente de garage, creuser une tranchée ou installer le tout à l'égout ? **Renseignez-vous au préalable auprès du service Urbanisme de la ville pour connaître la procédure.** Outre les démarches pour obtenir l'autorisation administrative nécessaire (déclaration préalable de travaux ou demande d'autorisation de voirie), **vous devez remplir une déclaration d'intention de commencement des travaux sur www.dictservices.fr** puis l'envoyer aux organismes concernés si votre jardin est traversé par un ouvrage souterrain. Vous devez également repérer par où passe votre canalisation de gaz naturel. Si vos travaux se situent dans cette zone, peut-être faut-il envisager de modifier vos projets ou de faire déplacer cette canalisation.

Grdf : 09 69 36 35 34 - www.grdf.fr

Santé

Prévention

SEMAINE DE LA VACCINATION

La semaine européenne de la vaccination aura lieu du 22 au 26 avril, l'occasion de mettre à jour vos vaccins. Des séances de vaccination publiques et gratuites sont organisées au centre municipal de santé Calmette.



À l'initiative de l'Organisation mondiale de la santé (Oms), la semaine de la vaccination est organisée du mardi 22 au samedi 26 avril. C'est donc l'occasion de faire le point sur la mise à jour de vos vaccins. **Vous pouvez les vérifier auprès de votre médecin-traitant ou lors des séances de vaccinations gratuites, qui ont lieu 2 fois par mois au centre municipal de santé Calmette.** Les séances au Cms Calmette sont à destination de tout public, à partir de 6 ans. Tout enfant mineur doit être accompagné par un parent majeur ou être en possession d'une autorisation parentale. Pensez à vous munir de votre carnet de vaccinations.

Les prochaines séances de vaccinations auront lieu les vendredis 11 avril, 16 mai et 23 mai, de 17h à 18h30, au centre municipal de santé Calmette.
Service d'hygiène et de santé de la ville : 01 48 90 20 10

L'OSTÉOPOROSE

L'ostéoporose est une maladie osseuse qui entraîne une fragilité du squelette. Elle augmente les risques de fractures et touche le plus souvent les femmes après la ménopause. Son apparition peut être retardée ou évitée par des gestes simples :

- ✦ L'alimentation : avoir des apports suffisants en calcium et vitamine D ; manger 3 produits laitiers par jour et consommer des poissons gras (maquereau, thon, sardine...) riches en vitamine D. Après 50 ans, votre médecin prescrit souvent un complément de vitamine D.
- ✦ L'activité physique : l'exercice permet de ralentir la diminution de la masse osseuse et entretient la musculature et l'équilibre. Il est recommandé de faire l'équivalent de 30 minutes de marche rapide par jour.
- ✦ Maintenir un poids et un rapport poids/taille² normaux.
- ✦ Diminuer la consommation de tabac et d'alcool.

Claire Meignan, médecin coordinateur des centres municipaux d'Orly.

PLAQUES ONDULÉES EN FIBROCIMENT



Les plaques ondulées en fibrociment ont pu être utilisées auparavant comme matériau de construction pour les toitures. Leur démontage et leur évacuation peuvent présenter des risques pour la santé et l'environnement, c'est pourquoi l'intervention d'un professionnel est nécessaire.

Vous pouvez contacter des entreprises spécialisées ou joindre les animateurs de tri au 01 48 90 20 08/ 20 09 pour obtenir des contacts. Il est interdit de déposer ces plaques aux encombrants ou sur la voie publique.

LIGUE CONTRE LE CANCER

Le comité du Val-de-Marne de la ligue contre le cancer et le Réseau de santé en cancérologie, gérontologie et soins palliatifs, proposent des ateliers à l'attention des personnes en cours de traitement (activité physique douce, atelier bien-être, groupe de paroles).

Inscription obligatoire auprès de Sophie au 01 48 99 48 97.

Les Orlysiens ont la possibilité de bénéficier, sous conditions, de l'accompagnement par le taxi social, renseignements au 01 48 90 20 60.

**Comité du Val-de-Marne
Ligue contre le cancer
82, rue des écoles
94 000 Créteil**

Vie associative

HORIZONS ARTIFICIELS



Vendredi 28 février, une vingtaine d'adhérents de l'Association « Université pour tous » ont visité les locaux d'Orly d'Horizons artificiels Ile-de-France (Haidf). La visite a commencé par une présentation d'Haidf suivie de 3 ateliers.

TERRE HUMAINE 94



Grand succès lors du dernier atelier cartes où plusieurs générations se sont retrouvées, toutes fières de leur œuvre. Devant l'engouement rencontré lors de la visite du musée de Cluny et la sortie en bateau mouche du 8 mars, une nouvelle date sera proposée pour ceux qui n'ont pas pu y participer. Les cours d'anglais sont organisés tous les mardis et samedis. **Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à venir rencontrer les membres de l'Association pendant leurs permanences du mercredi, qui se tiennent au Centre culturel de 16h à 18h (sauf pendant les vacances scolaires). Tél. : 06 73 95 06 62.**

COMITÉ DE JUMELAGE



Samedi 15 février, une trentaine de personnes ont dégusté un repas roumain élaboré lors de l'atelier cuisine de l'après-midi, un clin d'oeil à Turnu Severin, ville jumelle.

Paris concert

VERNISSAGE DU 1^{ER} ATELIER « DÉCLIC ORLY »



Mercredi 9 avril, s'est déroulé au Forum André Chédid, à partir de 16h30, le vernissage du 1er atelier « Déclic Orly ». Cet atelier mené en octobre 2013 en partenariat avec le Centre culturel, le Cmeaf, la résidence le Saule Cendré et l'association l'Elan retrouvé avait pour thématique « les relations entre hommes et femmes, hier, aujourd'hui et demain ». Ce vernissage a été l'occasion de se rencontrer autour des photographies et des textes extraits des interviews du 1er atelier « Déclic Orly ». Le prochain aura lieu pendant les vacances de printemps

au Forum André Chédid et portera sur la notion de parcours : raconter à l'autre son parcours ou celui de ses parents peut lui donner une valeur d'épopée du quotidien. Cette épopée dans la même ville n'est pas vécue par tous de la même manière. Quelles habitudes de vies caractérisent nos parcours dans ces espaces urbains ? Se raconter à travers son parcours de ville, c'est un peu raconter son parcours de vie.

Inscription et renseignement au service jeunesse de la ville ou auprès de la compagnie Paris concert au : 06 64 31 84 16.

UNRPA



L'Union nationale des retraités et des personnes âgées avait organisé pour le jour de l'an, un séjour dans le golf de Saint Tropez. L'Unrpa propose pour le mois de avril, diverses activités. Mardi 1^{er} : bowling et déjeuner, vendredi 4 : atelier mémoire, jeudi 10 : paëlla, jeudi 17 : loto,

mercredi 30 : visite guidée de l'église de la Madeleine et repas dans les sous-sols vouëtés. Chaque jeudi à partir de 14h30 au Centre culturel et durant 2 heures des réunions sont organisées pour des moments d'échanges, des propositions de sorties, activités, voyages.

Sport

Aso football

2 NOUVELLES CATÉGORIES POUR LA SAISON 2013-2014



La saison 2013-2014 a été prolifique pour l'Aso football. Son effectif a augmenté de 31%, passant de 290 licenciés à 420 licenciés. Parmi eux, **2 nouvelles catégories** ont vu le jour : **les 11-13 avec 20 jeunes joueuses de 8 à 12 ans** encadrés par 4 jeunes éducatrices et un responsable diplômé d'État. L'Aso football continue le travail entrepris et propose du foot pour les adolescents, **la catégorie U17 qui a vu le jour cette année avec 20 jeunes**, encadrés par 2 éducateurs dont 1 diplômé d'État. C'est ainsi, que 32 éducateurs majoritairement Orlysiens organisent au quotidien, avec l'aide du service des sports, la renaissance du football pour tous les Orlysiens mineurs avec des compétitions et des projets toujours plus innovants. Ainsi, des Orlysiens ont assisté

à l'émission Canal football club sur Canal + ou à Télé foot sur la chaîne Tf1. D'autres ont découvert des grands stades aux 4 coins de la France, grâce à des projets où les jeunes participent à des tournois et peuvent voir leurs idoles de la ligue 1 aux entraînements et aux matchs. « L'éducatif » est le maître mot de la section football. Des stages seront proposés pendant les vacances de Pâques puis au mois de juillet. Pour la saison prochaine, un séjour spécifique football de 14 jours sera proposé aux adhérents de la section. Les jeunes joueurs pourront s'améliorer en pratiquant intensivement leur sport favori ainsi que d'autres activités ludiques, leur permettant d'assimiler les valeurs de ce sport : fair play, esprit d'équipe et dépassement de soi.

publicité

Patrick MARGAROSSIAN
Conseiller immobilier

Votre agent Immobilier@Domicile

- ▶ UNE COUVERTURE NATIONALE
- ▶ DES FRAIS RÉDUITS
- ▶ DES TRANSACTIONS SÉCURISÉES
- ▶ ESTIMATION OFFERTE

Port. : 06 71 88 43 46
patrick.margarossian@iadfrance.fr

www.iadfrance.com

mon site
Visitez

ENGOUEMENT DES SENIORS POUR LA BOXE ANGLAISE



L'initiation et la découverte de la boxe anglaise chez les seniors suscitent depuis janvier 2014 un très grand engouement. Les seniors du foyer Méliès ont découvert cette activité à travers des jeux ludiques d'opposition et peu à peu, ils ont enfilé les gants et se sont mis à boxer tous les mardis après-midi. Le groupe est composé de 10 à 12 seniors qui sont rarement absents. À travers cette discipline, les seniors travaillent l'équilibre, l'adresse et la précision dans des exercices de coups de poings, la coordination dans leurs déplacements et surtout ils prennent confiance en eux. Depuis mars, la boxe anglaise est aussi pratiquée par les seniors du Forum Pablo Neruda, tous les vendredis matin. Des échanges se font désormais entre les deux foyers.

publicité

EN LIVRAISON 1/7
1 PIZZA ACHETÉE
= LA 2^{ème}
A -50%
8,90€

LIVRAISON GRATUITE
À DOMICILE
ET AU BUREAU

EN LIVRAISON 1/7
2 PIZZAS ACHETÉES
= LA 3^{ème}
OFFERTE

À EMPORTER
DU LUNDI AU VENDREDI
TOUTES LES PIZZAS AU CHOIX
TOUTES LES TAILLES
8,90€

FAMILY PIZZA

À EMPORTER 1/7
1 PIZZA ACHETÉE
= LA 2^{ème}
OFFERTE

OUVERT 7-7 de 11h à 14h30 et de 18h à 22h30.
Fermé samedi midi et dimanche midi.

01 48 92 00 71
ou 06 58 54 04 10

Aéroportuaire

COURS ANGLAIS POUR LES DEMANDEURS D'EMPLOI



La Région Ile-de-France propose aux demandeurs d'emploi des formations d'anglais en lien avec les métiers du secteur aéroportuaire et du territoire d'Orly Paris.

Les métiers de l'aéroportuaire nécessitent des compétences linguistiques particulières notamment pour les emplois liés à la clientèle, à la vente, à la restauration, à l'hôtellerie, au tourisme et à la sécurité. Ainsi, la Région Ile-de-France propose **des formations d'anglais pour les demandeurs d'emploi dont le projet professionnel s'oriente vers une activité de la plateforme aéroportuaire** et qui est confirmé par une structure locale de suivi (Mission locale, Pôle emploi, Cap emploi). Le candidat doit disposer d'une expérience professionnelle suffisante ne nécessitant qu'une mise à niveau en anglais, et d'une volonté d'accéder au cursus qualifiant d'un métier présent sur la plateforme aéroportuaire.

Les formations et les tests sont gratuits, et font l'objet d'un certificat.

Le parcours de formation peut se faire dans le cadre d'un projet d'accès à l'emploi ou d'un projet d'accès à une formation qualifiante.

Mission locale d'Orly, Choisy-le-Roi, Villeneuve-le-Roi et Ablon-sur-Seine

Tél : 01 48 84 81 26

Pôle emploi : 39 49

Cap emploi : 01 46 77 42 82

Fresnes service

CONCILIER ÉCONOMIE ET INSERTION PROFESSIONNELLE

Fresnes service a ouvert une antenne depuis le mois de février dans la zone industrielle située à la limite d'Orly et de Choisy-le-Roi. Elle vise à promouvoir l'insertion professionnelle des personnes éloignées de l'emploi.



Association à vocation sociale, Fresnes service accompagne des personnes en voie de professionnalisation en mettant leurs compétences au service des particuliers, des collectivités et des entreprises, pour effectuer des services de proximité : services à la personne, aide sur les chantiers Btp, entretiens de locaux, jardinage, bricolage...

Martine Boccovi, directrice de Fresnes service est accompagnée sur le site d'Orly/Choisy-le-Roi par Annick Giot, chargée de mission (photo). Cette nouvelle antenne permet à Fresnes service d'intervenir sur le territoire de Seine-Amont, à Orly, Ivry-sur-

Seine, Choisy-le-Roi, Villeneuve-le-Roi et Ablon-sur-Seine. Elle a repris l'activité et les salariés de Cogess 94. Fresnes service travaille avec de nombreux partenaires locaux pour permettre aux demandeurs d'emploi d'accéder à la formation et au monde de l'entreprise. Un chargé de mission assurera une permanence une fois par semaine sur le site d'Orly-Choisy pour construire un projet professionnel avec les personnes suivies.

Fresnes service

Site d'Orly/Choisy-le-Roi

Annick Giot : 01 46 68 20 68

2, rue Robert Peary

94 600 Choisy-le-Roi

BOULANGERIE : CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE



La boulangerie « La tradition d'Orly » située 4 avenue de l'Aérodrome a changé de propriétaire depuis le mois de décembre. Sihem Labidi en est la nouvelle propriétaire. Elle est ouverte tous les jours, sauf le samedi, de 6h45 à 20h. Vous y trouverez du pain bio, des baguettes traditions ainsi qu'un large choix de pâtisseries et viennoiseries.

La tradition d'Orly

4 avenue de l'aérodrome

06 20 56 40 73 / 06 27 52 19 43

Portrait

LA FAMILLE DESBORDES

L'HISTOIRE D'UNE ENTREPRISE FAMILIALE ET DE SON SUCCÈS



Valérie Desbordes gère l'entreprise familiale Desbordes repoussage, avec son frère Eric et son oncle Marc. Créée en 1927 et spécialisée dans le modelage des métaux, l'entreprise est l'une des plus anciennes d'Orly.

C'est au sein des locaux situés avenue de la Victoire, que Valérie, Marc et Éric Desbordes (photo de gauche à droite) nous font découvrir le métier de repousseur, qui se pratique chez eux depuis quatre générations.

Desbordes repoussage, une histoire de famille

Dès 1905, Marcel Desbordes, l'arrière-grand-père de Valérie, apprit le métier de repousseur. Il se mit à son compte et aménagea un atelier dans le sous-sol de son pavillon, situé dans le passage des écoles à Orly. Quelques années plus tard, il fera construire un local juste à côté. En 1962, Gilbert Desbordes, le père de Valérie, prit la suite de l'entreprise. Il sera suivi en 1974 par son frère Marc, qui est aujourd'hui le responsable commercial. En 1992, c'est au tour d'Éric, fils de Gilbert et frère de Valérie, de rejoindre l'entreprise en tant que responsable de fabrication. Au départ, Valérie ne se destinait pas à l'entreprise familiale, elle travaillait comme comptable dans une entreprise d'ingénierie pétrolière. Et pourtant... en 1995, elle se décide à rejoindre l'entreprise et ne regrette pas son choix !

Déjà enfants, Marc et Valérie venaient à l'atelier. Ils découvraient ainsi l'atmosphère d'un monde à part. « *Gamine, quand*

j'allais chez mes grand-parents, j'entendais des bruits d'ateliers. Je me souviens encore des odeurs particulières... », rapporte Valérie. Ces odeurs que l'on peut sentir une fois entré dans l'atelier et qui s'imprègnent jusque sur vos vêtements.

En 1992, l'entreprise quitta ses locaux devenus trop étroits pour la zone artisanale de l'Avenue de la Victoire. « *Nous sommes restés pour les employés et parce que nous sommes attachés à Orly* », raconte Valérie. Après avoir grandi à Orly, Valérie quitta la ville vers l'âge de 10 ans pour finalement y revenir après son bac. Elle y habite encore aujourd'hui avec ses 2 enfants, comme son oncle Marc et une bonne partie de sa famille.

Une entreprise qui allie tradition et modernité

L'entreprise Desbordes pratique le repoussage, un procédé très ancien qui s'applique à tous les métaux en feuille, de la tôle au platine, et qui permet de créer des pièces de toutes sortes : luminaires, réflecteurs, enjoliveurs... Dans l'atelier, à côté des amas de feuilles de métal, des machines traditionnelles côtoient des équipements ultramodernes, aux commandes numériques. « *Le métier s'est modernisé mais le principe reste le même* » explique Valérie. En effet, dans les deux cas, il s'agit du même procédé : le tour imprime à la feuille de métal

un mouvement de rotation qui permet de la façonner, puis de créer un objet. Aujourd'hui, l'entreprise travaille au service de nombreux secteurs d'activité : luminaire, automobile, éclairage industriel, bâtiment, machinisme agricole, aéronautique...

Parmi les leaders de la profession

Précurseur, Desbordes repoussage fait partie des leaders de la profession. Après avoir investi dans une 1^{ère} machine automatique en 1984, l'entreprise en compte désormais quatre. Elle a ainsi pu augmenter sa production et diversifier ses services. « *Si on n'avait pas pris ce virage, nous n'en serions pas là aujourd'hui* », nous confie Valérie. Desbordes repoussage a également pris un autre virage, celui du développement durable. En décembre 2012, l'entreprise a bénéficié de l'audit d'étudiants dans le cadre du projet expérimental « *Orly 2050, l'économie locale positive* », impulsé par la ville. Le bilan positif confirme une démarche déjà adoptée depuis quelques années. Aux côtés des nouvelles technologies, Desbordes repoussage a su maintenir la tradition comme un savoir-faire original. Parmi les 14 employés, trois ouvriers continuent à utiliser les tours traditionnels et à faire perdurer un métier devenu rare, en attendant de savoir si la prochaine génération prendra la relève.

UNE SÉLECTION DE LIVRES-DISQUES POUR LES ENFANTS ET LEURS PARENTS

Il n'y a pas que les livres qui plaisent aux lecteurs de la médiathèque : dès le plus jeune âge, les histoires peuvent être lues mais aussi écoutées et chantées et ça peut intéresser toute la maison !



PRALINE GAY-PARA
RACONTE, **OGRES ET**
OGRESSES
3 histoires à lire et à écouter
Didier Jeunesse, collection « À petits petons »

Moummou et l'ogresse
Mahboul le sage

Ces trois contes inaugurent la nouvelle collection « Contes et voix du monde » qui alterne contes et comptines du monde entier. Nous découvrons ici l'univers de la tradition marocaine orale, les mots en arabe se mêlent avec harmonie au français permettant une douce immersion dans cette belle langue rythmée et portée ici par la voix de Halima Hamdane. Entrecoupés de comptines en arabe extraites du livre disque À l'ombre de l'olivier, ces contes conviennent l'auditeur-lecteur au voyage. Les trois contes sont également racontés en arabe sur le même disque.

À écouter et regarder à partir de 4 ans.

L'ogresse et les sept chevreux, illustré par Martine Bourre
Une version libanaise de La chèvre et les sept biquets

Trouvé dans un nid, illustré par Rémi Saillard
Un conte populaire allemand

Aïcha et l'ogre, illustré par Vanessa Hié
Un conte populaire tunisien

Trois figures d'ogres et d'ogresse affamés de chair fraîche mais pas toujours très malins, racontés par une grande conteuse à l'accent chantant.
À écouter et regarder à partir de 4 ans.



HALIMA HAMDANE
RACONTE, **MAHBOUL LE**
SAGE ET AUTRES CONTES
MAROCAINS
3 histoires, 3 comptines illustrées par Nathalie Novi
Didier Jeunesse, collection « Contes et voix du monde »

La bonne purée,



La vie de château, écrit et chanté par Pascal Parisot, illustré par Anne Laval
Naïve musique

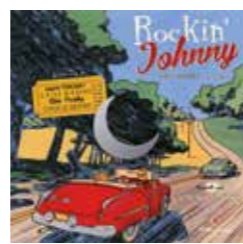
Découvrez l'histoire racontée et chantée d'un prince désorienté à qui l'on offre un GPS à princesses, qui lui permet de trouver enfin sa belle, la fille du roi « N'importe quoi 1er ». Leur unique enfant est prénommé « Bocoudenfan ». Une musique pop chaloupée et un humour à deux étages ! Les illustrations sont tout aussi drôles que les textes.
À écouter et regarder à partir de 6 ans.



La tête de l'emploi, texte et chansons écrits et interprétés par Antoine Sahler ainsi que Juliette, Nicolas Jules, François Morel et Lucrèce

Sassella, illustrés par Aki
Actes sud junior

« Ce matin, la maîtresse nous a demandé quel métier on voulait faire plus tard. J'ai dit photographe parce que j'ai eu un appareil photo pour mon anniversaire. J'ai décidé de réaliser un reportage sur les gens de mon quartier et leur métier... » Marcel Croûte, le gros fromager, Anne et Philippe Cresson, les maraîchers, Annabelle Seringue, la jolie infirmière remplaçante, Augustin Delco, un garagiste timide, sont autant de portraits que de chansons. Le texte a des petits airs du Petit Nicolas et les chansons sont à écouter et à chanter dans tous les sens !
À écouter et regarder à partir de 7 ans.



Rockin' Johnny écrit par Eric Senabre, raconté par Dominique Pinon, illustré par Merlin
Didier Jeunesse 1954, dans le Tennessee, deux enfants fuguent et s'en vont suivre un groupe de rock parti enregistrer

son premier disque. Dans cette aventure d'une époque aux belles voitures et aux mœurs encore intolérantes, l'auteur nous entraîne au cœur de l'histoire du rock, l'année des premiers grands succès du King Elvis Presley. Le récit merveilleusement dit par Dominique Pinon est ponctué d'extraits qui s'intègrent à l'histoire. Les illustrations de Merlin donnent une belle reconstitution de l'époque. À la fin du CD, on peut écouter six titres en version intégrale.
À écouter et regarder à partir de 9 ans.



Charles Trenet, texte de Stéphane Ollivier, raconté par Olivier Chauvel, illustré par Lucie Durbiano
Gallimard jeunesse musique, collection

« Découverte des musiciens »

Il y a cent ans, naissait celui que l'on surnommera « le Fou chantant ». Ce livre-disque raconte son enfance, sa passion précoce pour l'écriture et la peinture. À 17 ans, Charles Trenet monte à Paris et rapidement devient ce chanteur qui impose rythme, fantaisie et poésie à la chanson française. Aujourd'hui, nombre de ses chansons ont traversé le temps et font partie de notre patrimoine. Le texte est clair et synthétique, raconté intégralement sur le CD accompagné d'un choix judicieux de 17 chansons. Le livre est bien illustré de photos et dessins.
À écouter et regarder à partir de 8 ans.



Pas vu pas pris, comptines, berceuses, devinettes et ritournelles, écrites par Bernard Friot, mises en musique et chantées par Hervé

Suhubiette et illustrées par Sherley Freudenreich
Didier Jeunesse, collection « Zim zim carillon »

Des chansons contemporaines, pleines d'audace et de fantaisie, qui renouvellent le répertoire des comptines avec rythme et poésie ! Devinette fâchée, Ritournelle alphabétique, Poème bout de ficelle, ces petits textes de Bernard Friot qui jouent avec les mots sont délicatement orchestrés et interprétés par Hervé Suhubiette.
À écouter et regarder à partir de 3 ans.



Monsieur Offenbach à la fête, opéra-bouffe en un acte et un souper, pour un récitant, quatre solistes, petit ensemble instrumental et

feu d'artifice, mis en image par Delphine Jacquot
Didier Jeunesse

Une fantaisie musicale à la gaieté folle, écrite par Gilles Avisse et dite avec espièglerie par Olivier Saladin. Quatre jeunes chanteurs et onze musiciens s'en donnent à cœur joie sur des orchestrations inédites d'Hervé Suhubiette. Une vingtaine d'airs connus ou moins connus tirés d'une douzaine d'opéras-bouffes d'Offenbach, toujours aussi drôle et impertinent : La vie parisienne, La Belle Hélène, La Grande Duchesse de Gerolstein...
À écouter et regarder à partir de 8 ans.

Animation

PETITES ET GRANDES OREILLES

Petites Oreilles

Pour les enfants 0 à 3 ans
Comptines, jeux de doigts, chansons
Les séances des mercredi 9 et samedi 12 avril sont remplacées par le spectacle « Petits contes sortis du sac » de Béatrice Maillet, dans le cadre de « Tout-petit lit », festival des bébés-lecteurs.
Renseignements à la médiathèque ou au 01 48 90 24 24.

Grandes Oreilles

Pour les enfants à partir de 4 ans
Lectures, contes et livres d'images
• Mercredi 2 avril – 11h
• Samedi 5 avril – 11h
• Mercredi 30 avril – 11h

L'Heure du conte

CRIC ET CRAC, LES CONTES SORTENT DU SAC !



Les bibliothécaires vous invitent à découvrir et savourer la richesse du patrimoine des contes à la bibliothèque de quartier, 1 rue Louis Bonin.
À partir de 5 ans.
Samedi 19 avril, 17h.

HORAIRE DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES

Médiathèque centrale

-> Espace jeunesse

Mardi : 12-14h et 16h-19h / 15h-19h*

Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi : 16h-19h / 15h-19h*

Samedi : 10-12h30 et 14-18h

* Du samedi 12 au dimanche 27 avril 2014 (vacances scolaires)

-> Espace adulte, musique et cinéma

Mardi : 12-19h

Mercredi 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi 12-19h

Samedi 10h-12h30 et 14h-18h

Bibliothèque Bonin

Mardi : 16h-18h30

Mercredi : 9h-12h30 et 14h-18h30

Vendredi : 16-19h

Samedi : 9h-12h30 et 14h-17h

Annonces

IMMOBILIER

Vente

Appartement F2, 50 m², livré en 2010, situé à Orly proche du Mc Donald, aucun travaux à prévoir, parquet moderne, belle cuisine équipée ouverte sur salon de 18 m², faibles charges 173 000 €. 06 27 45 40 37

Appartement 2 pièces 46 m² sans vis-à-vis dans une résidence de 2008 au 2^e étage avec ascenseur sur 4, cuisine équipée, salon, salle-à-manger, chambre, sdb et wc séparés, cave + place de parking en sous-sol, 8 min à pied Rer, proche toutes commodités, centre médical proche et commerces. 06 19 13 07 95

DIVERS

Fonctionnaire recherche appartement F3/F4 ou petite maison à louer dans le haut d'Orly. 06 63 63 01 13

DIVERS VENTE

Lit 1 personne mezzanine en métal laqué époxy avec un sommier en métal inclus et une plateforme conforme aux normes de sécurité. Vendu au magasin Alinéa sous le nom d'Alexi 220 € (Valeur 365,90 €), dimensions du produit : L 260 cm, H 192 cm, P 128,5 cm, Cuisinière induction Brandt KIP711W, 2 ans, 3 foyers, porte ventilée, four multifonctions, nettoyage pyrolyse, tiroir de rangement 250 € (valeur 600 €), 6 tabourets de bar en aluminium. 06 51 12 28 80

2 fenêtres Pvc rénovation à 2 vantaux coloris blanc intérieur et marron extérieur avec double vitrage phonique. Etat neuf jamais posé, H 12225 X L 1460, prix unitaire 120 €. 06 61 33 00 56

Kits de marquage vêtements neufs comprenant, 12 étiquettes thermocollantes et un stylo 1.50 €, 3 m de ruban thermocollants, 1 trace lettre et un stylo 1.50 €, ruban de 4 m thermocollant 1 e. Une salopette noire de ski Tbe T 10 ans 7 €, 3 pantalons Tbe T 36 (2 jeans et un pantalon en toile extensible avec fermeture éclair sur le côté 5 € l'unité ou 12 € le tout. 06 68 76 13 52

Tailleur pantalon beige clair Be T 44 15 €, veste neuve beige clair Jenyfer T 36 10 €, 2 robes T 5 15 €, veste Jenyfer T 5 10 € pièce, baskets neuves T 37 10 €, veste jogging 10/12 ans neuve 15 €, pantalon jogging Décathlon 10 ans 5 €. 01 48 52 68 79

Meuble Tv vitré noir, 3 niveaux, Tbe L100 X P 40 X H 49 cm 40 €. 06 07 10 77 62

Vélo d'appartement Tbe Aéragne technology Care 120 € à débattre. 06 45 55 76 99

Miroir biseauté Sdb avec 2 luminaires 150 X 70 Etat neuf 150 €. 06 61 33 00 56

Vélo enfant 5/6 ans neuf 20 €. 06 85 22 65 29

1 poussette achetée il y a 5 mois avec maxi cosy noir et gris tres bon état peu utilisé. 100 euros 06 25 97 49 50

Table ronde bois de rose avec 4 chaises assorties 100 euros, 4 chaises noires modernes 80 euros, veste cuir bordeaux T42 neuve prix à discuter, 3 supports pour lampadaires 20 euros pièce. 06 98 43 85 99

VÉHICULE

Renault Clio Aida 1997, essence 4 Cv 148 115 kms, bon état général 1 800 €. 06 67 08 90 41

EMPLOI DEMANDES

Auxiliaire de vie avec expérience cherche à garder une personne âgée ou en situation de handicap, paiement par chèques emploi service. 06 51 98 95 50

Femme sérieuse cherche heures de ménage, paiement par chèques emploi service. 07 60 30 61 42

Jeune femme cherche des heures de ménage et/ou repassage, faire des courses pour les personnes âgées, paiement par chèques emploi service. 06 34 87 91 05 - 09 52 37 02 98

Assistante maternelle agréée avec expérience cherche bébé ou enfants à garder, près de la gare d'Orly-ville, 2 places de libre. 07 78 32 29 93

Jeune retraitée véhiculée cherche un emploi (courses, ménage, repassage, surveillance gardiennage, écrivain public, réceptionniste, hôtesse d'accueil, petit secrétariat, lectrice), paiement par chèques emploi service. 06 16 41 85 30

REMERCIEMENTS

La famille Pontet remercie tous les amis et les personnes présentes lors du décès de Gustave Pontet.

La famille Radjough remercie tous ceux qui lui ont témoigné leur sympathie lors du décès de Chabane Radjough.

État civil

Naissances

Avec nos plus vives félicitations

Adem Naïdja, Imran Tamouret, Aby Gaye, Jade Hassani, Neyla Loussaief, Saran Bouare, Waël Dani, Paul Millot, Alex kravchenko, Anas Touil, Nassim Bakdi, Amine Hamiteche, Hantz-Jonaël Noradin, Adam Kheniche, Aliyah Guervil, Mayssa Sayah, Aymen Khirani, Assyia Ruhomaun, Tessa Medjoub, Léana Cousaert Turvey, Hugo Savy, Leïana Midelton, Sila Fitoussi, Maï-Ly Camara, Paris Kikwakwa, Ayden Kampela, Ritaje Ridouh, Shaïnee Borges, Wyssam El Manfaloti, Ounaysa Gasmî, Adam Sy, Lindsay Gauthier.

Mariages

Avec tous nos vœux de bonheur

Thomas Nguyen et Thi Binh Thai, Adil Ramdani et Mahbouba Touati.

Décès

Avec nos sincères condoléances

Margherita Trentino (74), Josette Gimbert épouse Buriller (83), Madeleine Ouvrad veuve Arnault (67), Marcelle Tessiau veuve Harzoun (81), Manuel Marques Gonçalves (79), Pierre Grange-Rodet (88), Dahbia Abaoui veuve Daaci (95), Micheline Bauduin (79), Yvette Trehiou veuve Thommeret (83), Gustave Pontet (80), Georges Delaire (92), Guilène Belrose (56), Luis De Nobrega Ribeiro Dos Santos (48), Djazia Saïbi veuve Haddar (89), Clémentine Imize (68), Jacques Gabas (94), Simone Hiboud épouse Blériot (87).

Ramassage & déchèterie

AVRIL 2014

Objets encombrants

Secteur 1 habitat pavillonnaire
Jeudi 24 avril

Secteur 2 et 3 habitat mixte
Vendredi 25 avril

Secteur 4 Grand ensemble
Consultez votre gardien

Camion planète

Marché des Terrasses
Jeudi 10 avril de 9h à 12h

Nouvelle place du marché
Samedi 26 avril de 9h à 12h

TÉLÉPHONES UTILES

Caisse primaire d'assurance maladie 36 46

94031 Créteil Cedex

Pompiers 18
01 47 26 90 20
01 48 52 33 40

Police 17
Police : bureau d'Orly 01 53 71 34 74

(Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30. Fermé les week-ends et jours fériés)

Agents de surveillance de la voie publique (Asvp) d'Orly 01 48 90 21 65

Commissariat de Choisy-le-Roi 01 48 90 15 15

Samu 15

Permanence recherche emploi 01 48 90 21 50

Pôle emploi-antenne Choisy-le-Roi 39 49

Espace des solidarités 01 48 84 28 19

La Poste Orly principal et des Saules 36 31

Correspondant du Parquet 01 48 90 22 76

(Permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)

Conciliateur de justice 01 48 90 22 76

(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)

Délégué à la cohésion

Police-population 01 48 90 20 72

(Mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)

Centre d'information féminin et familial

01 48 90 21 42

(Informations juridiques et aide aux victimes :

permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)

Espace des solidarités

(Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, fermeture le 2e mardi de chaque mois de 8h30 à 12h30)

Hébergement de jour

Assistances sociales 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end 01 48 90 15 15

(Commissariat de Choisy-le-Roi)

Dérives sectaires www.derives-sectes.gouv.fr

Agenda

LES RENDEZ-VOUS DU MOIS

Du 14 au 25 avril

Vacances scolaires

Vendredi 11 avril et vendredi 16 mai

Séance de vaccination au Centre municipal de santé Calmette

Jeudi 17 avril

Loto organisé par l'Union nationale des retraités et des personnes âgées (Unrpa)

Jeudi 17 avril

Conseil municipal
À 20h30, dans la salle du conseil à l'Hôtel de ville

Dimanche 27 avril

Journée de la Déportation
Avec l'Afmd et l'Ufac d'Orly
À 11h, au monument aux Morts

Mercredi 30 avril

Visite guidée de l'église de la Madeleine et repas dans les sous-sols voûtés.
Organisé par l'Union nationale des retraités et des personnes âgées (Unrpa)

Lundi 5 mai et jeudi 15 mai

Points informations sur les modes de garde
À la Maison des P'tits Loup'ings

Jeudi 8 mai

Commémoration de la victoire contre le nazisme
Avec l'Afmd, l'Ufac d'Orly, les collègues Desnos et Dorval
À 11h, au monument aux Morts

PHARMACIES AVRIL 2014



13 avril : Pharmacie Saint Louis
14, rue Louise Michel, Choisy-le-Roi

20 avril : Pharmacie Denimal
Ccial Belle épine, Thiais

21 avril : Pharmacie Imbert
Ccial Belle épine, Thiais

27 avril : Pharmacie de la gare
13, rue du 11 novembre, Orly

1^{er} mai : Pharmacie de l'Église
23 rue Robert Laporte, Thiais

publicité

JOËL DANJOU – Agent mandataire en immobilier

Achat
Vente
Location
Estimation

OPTIMHOME.COM
1^{er} réseau immobilier à domicile

Toutes transactions immobilières au service des Orlysiens

joel.danjou@optimhome.com
www.danjou.optimhome.com
07 60 01 10 92

afaq
ISO 9001
Qualité
SERVIR CERTIFIQUÉ

N°530 816 529 RSAC Créteil

publicité

**GAZ.COM
point**

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage
d'appareils à gaz et ramonnage

01 48 52 15 14

www.gazpointcom.com
gazpointcom@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39
8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly
SIRET 488 591 355 00026

**2014
année
Georges
Méliès**



Ciné-goûter

Projection du film musical d'animation de Stéphane Berla et Mathias Malzieu

Jack et la mécanique du cœur

En avant-programme, projection de courts métrages d'animation réalisés par les étudiants de l'école Georges Méliès

Mercredi 16 avril 14h30

Salle Aragon - Centre culturel Aragon Triolet

1, place du Fer-à-Cheval - Orly

Dès 7 ans. Tarifs cinéma

**Exposition,
conférence,
lecture,
projections,
ciné-concert**